

# Pour écrire dans un journal intime

Ähnlich wie beim inneren Monolog sollen im Tagebucheintrag die Gefühle, Gedanken und Vorhaben einer Person wiedergegeben werden. Dabei kann die Figur ihrem Tagebuch Vieles anvertrauen, was sie nie laut sagen würde.

## 1 Formale Aspekte:

- **Datum**, evtl. Ort (wie beim Brief) **an die Person anpassen!** (Daru in „L’hôte“ würde vermutlich 1953/54 schreiben): Jeudi 29 avril 2021, 23h15 / Paris, le 3 juin
- **Anrede:** Cher journal, ...
- in der ersten Person Singular „je“
- alltägliche, familiäre Wortwahl der gesprochenen Sprache
- Ausrufen (z.B. quel culot!), Fragen (z.B. Peut-on imaginer pire?), Wiederholungen (z.B. Elle m’énervé, vraiment, elle m’énervé, celle-là), Beleidigungen (z.B. quel imbécile!) und auch Interjektionen (z.B. Bon Dieu!)
- Die Gedankenführung kann assoziativ und sprunghaft sein.

## 2 Inhaltliche Aspekte:

Man muss sich in die Person hineinversetzen und ...

- ihre Gefühle (Freude, Wut, Trauer...)
- ihre Gedanken (Überlegungen, Analyse des Problems/der Situation...)
- ihre Erinnerungen
- ihre Wünsche und Hoffnungen bzw. Zukunftspläne /-perspektiven  
... darlegen.

Achten Sie auf die Kohärenz mit der Geschichte des Ausgangstextes und dem Zeitpunkt des Eintrags. Überlegen Sie, was die Person zum Zeitpunkt des Eintrags schon wissen kann.

## 3 Les mots pour le dire

### 3.1 Les interjections :

- pour la douleur: Ah! Aïe ! Hélas ! Mon Dieu ! Ah ! là là !
- pour l’énervement : Ça suffit ! C’en est assez ! C’est assez ! En voilà assez ! Ma parole ! C’en est trop ! Ça, c’est la meilleure ! C’est pas possible ! Nom d’un chien ! Zut !
- pour le soulagement : Ouf ! Tant mieux !
- pour la joie : Hourra ! Chouette ! Génial !
- pour l’espoir : Allez ! En avant ! Mais bien sûr ! Mais oui ! Inch Allah (si Dieu le veut) !
- pour la résignation : Tant pis ! A quoi bon !

### 3.2 Locutions (Redewendungen)

#### **pour présenter la situation, le problème**

Il s’est passé aujourd’hui quelque chose de terrible/ formidable...

Il m’est arrivé une aventure/un truc surprenant(-e)/ drôle...

Il m’est arrivé quelque chose de bizarre/fantastique

#### **poser des questions :**

Que faire ? Comment réagir ? Où aller ? Qu’est-ce qui m’arrive ? Que s’est-il passé ? Comment en suis-je arrivé là ? Qu’est-ce que j’ai fait au Bon

#### **pour évoquer ce qui va se passer, ce qu’on va faire :**

demain, la semaine prochaine, à partir de maintenant, à la fin, enfin... + futur

Dieu pour + infinitif / pour que + subjonctif ? Est-ce que je rêve ?

#### **pour exprimer le regret :**

- Ah ! Si seulement j’avais.../je n’avais pas ... !
- Si j’avais su, j’aurais/je n’aurais pas... !
- Malheureusement ! Quel malheur ! Quelle malchance ! C’est affreux !

#### **pour exprimer l’espoir :**

- Espérons que ... /J’espère que ... + futur
- Pourvu que ... + subjonctif

### 3.3 Vocabulaire pour décrire des sentiments

#### Être heureux (*glücklich*)

être heureux(-se) (*glücklich*)  
être gai(-e) / joyeux (-se) / de bonne humeur (*fröhlich, gut gelaunt*)  
être content (-e) (*zufrieden*)  
bien se sentir (*sich wohlfühlen*)

#### Être amoureux(-se) (*verliebt*)

être ému(-e) par qn (*bewegt*)  
ressentir de l'amour pour qn (*Liebe empfinden*)  
éprouver de la tendresse (*Zärtlichkeit*) pour qn  
être ensorcelé(-e) (*verzaubert*) par qn  
être impressionné(-e) par qn (*beeindruckt*)

#### Être malheureux (*unglücklich*)

être triste (*traurig*)  
avoir le cœur serré (*traurig sein*)  
être de mauvaise humeur (*schlecht gelaunt*)  
en avoir marre (de qn / de qc) (*genug haben*)  
être mécontent(-e) (*unzufrieden*)  
être malheureux(-se) (*unglücklich*)  
être accablé(-e) (*bedrückt*)  
être abattu(-e) (*niedergeschlagen*)  
être mélancolique (*melancholisch*)  
être fatigué(-e) / épuisé(-e) (*erschöpft*)  
être crevé(-e) (*fix und fertig, erledigt*)  
être à bout de forces/nerfs (*mit seinen Kräften/Nerven am Ende sein*)  
ne plus en pouvoir (*nicht mehr können*)  
être énervé(-e) / agacé (-e) / exaspéré(-e) (*genervt, verärgert, erzürnt*)  
être désespéré(-e) (*verzweifelt*)  
avoir le cœur brisé (*gebrochenes Herz*)  
être découragé(-e) (*entmutigt*)  
être désemparé(-e) (*hilflos*)  
se sentir seul(-e) (*sich einsam fühlen*)

#### réagir à une nouvelle (*Neuigkeit*)

être curieux(-se) (*neugierig*)  
être impatient(-e) (*ungeduldig*)  
être inquiet(-ète) (*beunruhigt*)  
être nerveux(-se) (*nervös*)  
être surpris(-e) / étonné(-e) (*überrascht*)

être stupéfait(-e) (*verblüfft*)  
être choqué(-e) (*geschockt*)  
être préoccupé(-e) (*besorgt*)  
avoir peur de qc / craindre qc (*befürchten*)  
être indifférent(-e) (*gleichgültig*)  
se sentir mal à l'aise (*sich unwohl fühlen*)  
redouter qc / que ... + subjonctif (*fürchten*)

#### Se disputer (*sich streiten*)

être blessé(-e) / déçu(-e) (*verletzt, enttäuscht*)  
être bouleversé(-e) (*durcheinander*)  
être déconcerté(-e) (*verwirrt*)  
être troublé(-e) (*irritiert*)  
être en colère / énervé(-e) / fâché(-e) (*verärgert, genervt, sauer*)  
outré(-e) (*entrüstet, empört*)  
être indécis(-e) (*unschlüssig*)  
être sûr(-e) de soi (*selbstsicher*)  
être jaloux(-se) (*eifersüchtig*)  
ne pas supporter qn / que... + subjonctif  
détester qn/qc / que ... + subjonctif

#### Se réconcilier (*sich versöhnen*)

se sentir coupable (*schuldig*)  
être gêné(-e) (*verlegen*)  
regretter qc / que ... + subjonctif (*bedauern*)  
être compréhensif(-ve) / compatissant(-e) (*mitfühlend*)  
consoler qn (*trösten*)  
être plein(-e) d'espoir (*Hoffnung haben, zuversichtlich sein*)  
être apaisé(-e) (*beruhigt*)  
être détendu(-e) (*entspannt*)

#### Adverbes pour nuancer ou renforcer

un peu / un petit peu (*ein bisschen*)  
légèrement (*leicht*)  
profondément (*tief*)  
vraiment (*wirklich*)  
tout à fait / entièrement / complètement (*völlig*)  
sérieusement (*ernst*)  
absolument (*ganz, vollkommen*)  
sincèrement (*aufrichtig*)